

بیانیه مطبوعاتی

دادخواستی علیه قصور HACLA در فراهم کردن دسترسی زبانی برای خانواده‌های متقاضی مسکن مقرون به صرفه مطرح شده است

مدافعان حقوقی در پی کنده اجرای قوانین در سطح فدرال، برای حمایت از حقوق مستأجران به قوانین ایالتی روی می‌آورند

لس آنجلس، کالیفرنیا — مستأجران و مدافعان حقوقی جامعه محلی علیه اداره مسکن شهر لس آنجلس (HACLA) شکایتی قضایی مطرح کرده‌اند و مدعی شده‌اند که این نهاد به‌طور نظام‌مند از فراهم کردن خدمات دسترسی زبانی الزامی طبق قانون برای خانواده‌های کم‌درآمد متقاضی کمک مسکن کوتاهی می‌کند — به گونه‌ای که مستأجران آسیب‌پذیر را صرفاً به این دلیل که تسلط محدودی به زبان انگلیسی دارند، در معرض خطر از دست دادن خانه‌هایشان قرار می‌دهد.

این شکایت که از سوی (LAFLA) بنیاد کمک حقوقی لس آنجلس، دفتر حقوقی آتمن الیوت و مرکز غربی حقوق و فقر (WCLP) مطرح شده است، شرح می‌دهد که چگونه HACLA به‌طور مستمر خدمات ترجمه شفاهی و ترجمه کتبی را از مستأجرانی که تسلط محدودی به زبان انگلیسی دارند دریغ می‌کند که ناقض قوانین مدنی ایالت و همچنین مغایر با سیاست‌های خود این نهاد است. **خاتم Hyun Joo** و **خاتم Eva Ocegüera** در این شکایت با **مرکز منابع کره‌ای (Korean Resource Center)**، سازمانی مردم‌نهاد، همراه شده‌اند که ناچار شده است منابع محدود خود را برای کمک به خانواده‌هایی صرف کند که HACLA خدمات زبانی را از آنان دریغ کرده است.

خاتم Joo، مادری کره‌ای‌زبان که **کوپن مسکن اضطراری دریافت کرده بود**، گفت: «اگر HACLA فقط یک مترجم شفاهی برایم فراهم می‌کرد، هیچ‌کدام از اتفاقاتی که برایم افتاد — نادیده گرفته شدن، تحقیر شدن و تهدید شدن — رخ نمی‌داد.» «من این پرونده را مطرح کردم چون هیچ‌کس نباید به‌خاطر ناتوانی در صحبت کردن به زبان انگلیسی رنج بکشد یا در معرض از دست دادن مسکن خود قرار گیرد.»

خاتم Ocegüera، مادربزرگی که به زبان اسپانیایی صحبت می‌کند و به مدت 20 سال در برنامه بخش 8 شرکت داشته است گفت: «این نبردی همیشگی است.» «آنها سال‌ها درخواست‌های مرا نادیده گرفته‌اند و با من و فرزندم بی‌رحمانه رفتار کرده‌اند. این باعث می‌شود احساس کنم که هیچ کنترلی ندارم و نمی‌توانم جلوی بی‌خانمان شدن خانواده‌ام را بگیرم.»

خاتم Joo و خاتم Ocegüera بارها HACLA را از نیازهای زبانی خود مطلع کردند اما همچنان مکاتبات مهم را فقط به زبان انگلیسی دریافت می‌کردند. از هر دو زن خواسته می‌شد اسنادی را امضا کنند که مفهومشان را نمی‌فهمیدند. همچنین، اخطارهایی دریافت می‌کردند که هشدار می‌داد اگر دستورالعمل‌هایی را که نمی‌توانستند بخوانند رعایت نکنند، ممکن است کمک مسکن خود را از دست بدهند و در آستانه بی‌خانمانی قرار بگیرند. هر دو همچنین می‌گویند تحت فشار قرار گرفته‌اند که فرزندان خردسالشان را از مدرسه بیرون بیاورند تا در جلسه‌هایی ترجمه شفاهی کنند که درباره قوانین پیچیده، اطلاعات شخصی حساس و احتمال از دست دادن خانه‌هایشان بوده است.

این دادخواست همچنین بر اینکه تأکید می‌کند که چگونه سازمان‌های مردم‌نهاد به‌طور فزاینده ناچارند با اختصاص منابع محدود خود برای کمک به ساکنان در دسترسی به خدمات پایه دولتی، قصور نهاد‌های عمومی را جبران کنند. در یک بازه دو هفته‌ای برای ثبت درخواست بخش 8، مرکز منابع کره‌ای ناچار شد به بیش از 200 خانواده کره‌ای‌زبان برای تکمیل درخواست‌هایشان کمک کند، زیرا HACLA دسترسی زبانی کافی فراهم نکرده بود.

Isaac Kim، مدیر اجرایی مرکز منابع کره‌ای، گفت: «سازمان‌های مردم‌نهاد نباید مجبور باشند نقش جایگزین پایبندی دولت به قانون را ایفا کنند». «خانواده‌ها سزاوار دسترسی برابر به برنامه‌های مسکن هستند، بدون اینکه مجبور باشند برای فهم اطلاعات سرنوشت‌ساز زندگی‌شان به سازمان‌های غیرانتفاعی، بستگان یا فرزندان خردسال خود متکی باشند».

این دادخواست در شرایطی مطرح شده است که جوامع مهاجر و گروه‌های زبانی به‌حاشیه‌رانده‌شده در سراسر کشور با موانع فزاینده‌ای برای دسترسی به خدمات عمومی روبه‌رو هستند و اجرای فدرال حمایت‌های مربوط به دسترسی زبانی همچنان رو به ضعف می‌رود. **Heeyoung «Linda» Park**، وکیل LAFLA، گفت: «قوانین حقوق مدنی ایالت کالیفرنیا به ابزارهایی روزبه‌روز مهم‌تر برای حمایت از مستأجران در برابر محروم‌سازی و تبعیض تبدیل می‌شوند».

بیش از نیمی از ساکنان لس‌آنجلس در خانه به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می‌کنند و درآمد تقریباً نیمی از ساکنانی که تسلط محدودی به انگلیسی دارند، به اندازه‌ای پایین است که واجد شرایط برنامه‌های مسکن HACLA شوند.

Autumn Elliott، وکیل حقوق مدنی، گفت: «هزاران نفر از ساکنان کم‌درآمد لس‌آنجلس از حمایت‌های حیاتی مسکن محروم می‌شوند چون نمی‌توانند به خدمات به زبان خودشان دسترسی داشته باشند».

Madeline Howard، وکیل ارشد WCLP، گفت: «موکلان ما از دادگاه می‌خواهند HACLA را ملزم کند که برای همه شرکت‌کنندگان و متقاضیان برنامه‌ها، خدمات دسترسی زبانی مؤثر و منطبق با قانون فراهم کند». «این شامل ترجمه شفاهی، ترجمه کتبی اسناد مهم و ارتباطات قابل‌دسترس در سراسر برنامه‌های مسکن HACLA می‌شود».

[یک نسخه از دادخواست در اینجا در دسترس است](#) مستأجرانی که معتقدند حقوق زبانی‌شان از سوی HACLA یا اداره مسکن دیگری نقض شده است، می‌توانند با LAFLA تماس بگیرند:

- English & español (انگلیسی و اسپانیایی) 4529-399-800
 - 國語/廣東話 (چینی کانتونی/ماندارین) 7912-801-323
 - فیلیپینی/تاگالوگ 7979-801-323
 - 만민어 (خمیر/کامبوجی) 2535-304-562
 - 한국어 (کره‌ای) 7987-801-323
 - 日本語 (ژاپنی) 7913-801-323
 - Tiếng Việt (ویتنامی) 7923-801-323
- 800-399-4529 سایر زبان‌ها (ترجمه شفاهی)

###